

UPŘESNĚNÍ (odpovědi na dotazy uchazečů) k dokumentu: VÝZVA K PODÁNÍ NABÍDEK – veřejná zakázka malého rozsahu	
Číslo zakázky:	MV- 69768/OAM-2011
Název zakázky:	Informační publikace pro cizince 2011 (tisk a distribuce)
Dotazy obdrženy dne:	21.- 22. července 2011
Dotaz č. 1	
<i>Součástí není překlad do cizích jazyků? Tj. zahrnuje tato veřejná zakázka i realizaci překladu textu publikace do cizích jazyků?</i>	
Odpověď: Ne, překlady do cizích jazyků nejsou součástí zakázky. Překlad z českého jazyka do dalších 5 jazykových verzí (anglického, ukrajinského, ruského, vietnamského a mongolského jazyka) zajišťuje Ministerstvo vnitra na vlastní náklady.	
Dotaz č. 2	
<i>Pro jaký počet stran máme vypracovat nabídku? Finální cena se může lišit pro jednotlivé jazykové mutace, tj. nemusí být dodržena cena nabídková vzhledem k neúplnosti zadání, resp. zadání ne zcela přesného pro tento typ zakázky.</i>	
Odpověď: Ve výzvě je uvedena odhadovaná délka textu v normostránkách - 170 – 200 normostránek. Jelikož překlady textu publikace do cizích jazyků nejsou dosud k dispozici a ze zkušeností plyne, že počet stránek textu se bude lišit v závislosti na konkrétní jazykové verzi publikace, je třeba pro účely podání cenové nabídky použít odhadu. Aby byly podmínky pro všechny uchazeče stejné, upřesňujeme, že cenové kalkulace prosíme zpracovat pro všechny jazykové verze na průměrnou délku publikace 185 normostránek (ve všech jazykových verzích), s tolerancí +/- 5 normostran. Pokud bude ve skutečnosti při realizaci zakázky skutečný počet celkových normostran stránek vyšší (tj. vyšší než 6 x 190 normostránek), bude dodatkem ke smlouvě případně cena navýšena. (Pro informaci dále uvádíme, že v reálné zakázce se bude rozsah textu lišit v závislosti na jazykové verzi. Při poslední aktualizaci v roce 2009 měl text publikace (bez obálky) v českém jazyce 138 normostránek, v tištěné podobě se jednalo o 96 stránek textu. V anglickém jazyce to pak bylo v tištěné podobě 104 stránek, v ruském jazyce 110 stránek, ukrajinském 108, vietnamském 103 a v mongolském 107 stránek. Současná aktualizace text prodloužila.) V nabídce je třeba předložit celkovou cenu – tj. cenu za zpracování, vytištění a distribuce celého nákladu publikací – tedy všech jazykových verzí.	

Dotaz č. 3**Vazba V 1 možná není, máme tedy počítat s vazbou V2 nebo V8?****Odpověď :**

Záleží na volbě uchazeče. Kritériem hodnocení obdržených nabídek bude nejnižší cena.

Dotaz č. 4**Seznam distribučních míst máte k dispozici? Ceny dodání v rámci světa se mohou velice lišit.****Odpověď:**

Konkrétní distribuční seznam (počty výtisků od jednotlivých jazykových verzích, adresy) bude předán až zvolenému zpracovateli. **Pro zasílání na distribuční místa mimo ČR upřesňujeme**, že se bude jednat o:

5 míst Rusko – po 430 ks na každé místo

1 x Mongolsko – 1270 ks

1 x Vietnam – 730 ks

3 x Indie – po 390 ks na každé místo

4 x Ukrajina – po 620 ks na každé místo

1 x Chorvatsko - 240 ks

1 x Bosna a Hercegovina - 240 ks

1 x Černá Hora - 240 ks

1 x Albánie - 240 ks

1 x Kosovo - 240 ks

1 x Moldavsko - 240 ks

5 x USA - po 390 ks na každé místo

Celkem tedy o 11 190 výtisků bude rozesláno do zahraničí.

Dotaz č. 5**Počet jednotlivých výtisků na jednotlivá distribuční místa je k dispozici? Opět zde závisí na gramáži a ceně dodání.****Odpověď:**

Konkrétní distribuční seznam (počty výtisků od jednotlivých jazykových verzích, adresy) bude předán až zvolenému zpracovateli. Pro účely podání nabídky je třeba odhadnout na základě poskytnuté informace, že se bude jednat o celkový náklad 50 tis. ks publikací na cca 230 míst v rámci ČR. **Aby byly podmínky pro všechny uchazeče stejné, upřesňujeme pro účely zasílání nabídek následující počty** (zbylý náklad je třeba dopravit na adresu sídla zadavatele – MV):

Distribuční seznam			
V rámci ČR	počet míst	á ks na 1 místo	celkem
pracoviště v krajích	34	500	17000
pracoviště v krajích 2	31	300	9300
krajská centra	10	500	5000
neziskové organizace v ČR	50	60	3000
vysoké školy	17	12	204
ministerstva apod.	15	2	30
krajské úřady	14	2	28
magistráty	5	2	10
ostatní místa v ČR	4	120	480
knihovny	20	12	240
ZU ČR v zahraničí	25		11640
Celkem	225	1510	46932

Dotaz č. 6
<i>Jaká je minimální velikost písma této publikace?</i>
Odpověď: Publikace by v textové části měla mít obdobnou velikost písma jako při jejím vydání v roce 2009. Toto vydání je v elektronické formě dostupné na přímém linku webu: http://www.cizinci.cz/files/clanky/596/informacni_publicace_cestina.pdf (resp. na webu www.cizinci.cz v Sekci „Informační materiály a příručky“ – v české jazykové verzi – Informační publikace pro cizince – publikace.) Jak bylo uvedeno ve výzvě, formát tištěné verze publikace je A 5.
Dotaz č. 7
<i>Jaký je počet normostran (v zadání je 170 - 200NS)?</i>
Odpověď: Počet normostran se bude mírně lišit v závislosti na jazykové verzi publikace – předpokládáme, že všechny jazykové verze by měli být v uvedeném rozpětí 170 - 200 normostran (bez obálky). Překlady ještě nejsou k dispozici a tak není možno uvést přesněji. Blíže k odlišnostem v počtu stran pro jednotlivé jazykové verze viz odpověď na otázku č.2.
Dotaz č. 9
<i>Jaké množství brožur bude zasláno do zahraničí celkem?</i>
Odpověď: Viz odpověď na otázku č. 4.
Dotaz č. 10
<i>Je možno vyjmenovat konkrétní státy kam by se brožury měly zaslat?</i>
Odpověď: Viz odpověď na otázku č. 4.
Dotaz č. 11
<i>Jaké je konkrétní množství brožur do daného státu?</i>
Odpověď: Viz odpověď na otázku č. 4.
Dotaz č. 12
<i>Konkrétní množství brožur na daný kontinent?</i>
Odpověď: Viz odpověď na otázku č. 4.
Dotaz č. 13
<i>Jaké množství brožur by se mělo poslat do krajských měst ČR?</i>
Odpověď: Viz odpověď na otázku č. 5.
Dotaz č. 14
<i>Jaké množství brožur by se mělo zaslat přímo na ministerstvo vnitra?</i>
Odpověď: Viz odpověď na otázku č. 5.

Dotaz č. 15
<i>Jaké množství brožur by se mělo zaslat do ostatních měst ČR?</i>
Odpověď: Viz odpověď na otázku č. 5.
Dotaz č. 16
<i>Je zpracování grafického návrhu obálky součástí zakázky?</i>
Odpověď: Na obálku bude použit stejný grafický návrh jako pro publikaci vydanou v roce 2009 – ta je k nahlédnutí na internetové adrese www.cizinci.cz – přesný link viz odpověď na otázku č. 6. Nicméně bude třeba aktualizovat rok vydání a případně i text na zadní straně obálky.
Dotaz č. 17
<i>Bude průvodní dopis pro příložením k rozesílaným publikacím dodán zadavatelem nebo ho bude tisknout tiskárna sama?</i>
Odpověď: Průvodní dopis v rozsahu 1 stránky velikosti bude vytištěn Ministerstvem vnitra jako zadavatelem a předán zhotoviteli v příslušném množství. Dopis bude přikládán do každé zásilky (balíku) v počtu 1 ks. (Nebude se vkládat do každé zasílané publikace jednotlivě.)
Dotaz č. 18
<i>Má se cenová nabídka vztahovat na všechny jazykové verze souhrnně?</i>
Odpověď: Ano, nabídková cena by měla zahrnovat odhad ceny celého nákladu (tj. publikací ve všech jazykových verzích).
Dotaz č. 19
<i>Bude v důsledku těchto dodatečně poskytnutých informací prodloužena lhůta pro podávání nabídek?</i>
Odpověď: Ne. Interní pravidla pro vyhlášení tohoto typu veřejné zakázky Ministerstva vnitra vyžadují minimální dobu lhůty pro podání nabídky 15 dní ode dne odeslání/zveřejnění výzvy k podání nabídek. Vzhledem k tomu, že toto Upřesnění (odpovědi na otázky) je zveřejněno dne 22. července a termín pro zasílání nabídek byl stanoven na 8. srpna, je lhůta dodržena a termín 8. srpna do 12h zůstává nezměněn.